ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

KOM(94) 331 τελικό
Βρυξέλλες, 22.07.1994

94/ 0186(CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την προσχώρηση της ΕΚ στη Συμφωνία για την προαγωγή της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Η παγίωση στο νέο διεθνές δίκαιο της θαλάσσης της έννοιας των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών ή των ζωνών αλιείας μέχρι τα 200 ναυτικά μίλια από τις ακτές των κρατών προκάλεσε, όντως, μία σημαντική αναδίπλωση των υφιστάμενων στόλων ανοικτής θαλάσσης προς θαλάσσιους χώρους που υπάγονται στο καθεστώς της ανοικτής θάλασσας. Για τους χώρους αυτούς, η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θαλάσσης (η οποία εφεξής καλείται "Σύμβαση του 1982") επιβεβαίωσε την παραδοσιακή ελευθερία της αλιείας, εξαρτώντας ταυτόχρονα την άσκησή της από την υποχρέωση λήψης μέτρων διατήρησης, εφόσον χρειάζεται, ή συνεργασίας προς το σκοπό αυτό (βλ. άρθρα 117 και 118 της εν λόγω Συνθήκης).

   Κατά συνέπεια, το μεγαλύτερο μέρος των ενδιαφερομένων χωρών στον τομέα της αλιείας ανοικτής θαλάσσης, καθώς επίσης και η Κοινότητα, εξέδωσαν, είτε αυτόνομα για τα αλιευτικά τους σκάφη, είτε στο πλαίσιο διμερών ή πολυμερών συμφωνιών, μέτρα διατήρησης, σκοπός των οποίων είναι η διασφάλιση μιας βιώσιμης χρήσης των βιολογικών πόρων της ανοικτής θάλασσας. Ιδιαίτερα, η Κοινότητα προσχώρησε σε πολλές συμβάσεις και περιφερειακούς οργανισμούς αλιείας, οι οποίοι δημιουργήθηκαν για τη διασφάλιση, σε κατάλληλο διεθνές επίπεδο, της διατήρησης και διαχείρισης των σχετικών αλιευτικών πόρων.

   Η θέση σε εφαρμογή των αντίστοιχων μέτρων διατήρησης δημιούργησε κάποια αντίδραση, η οποία συνίσταται στη μεταφορά ενός όλο και μεγαλύτερου αριθμού αλιευτικών σκαφών στα νηολόγια ορισμένων χωρών που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη των υφιστάμενων περιφερειακών οργανισμών αλιείας και οι οποίες απέχουν από τη λήψη των αναγκαίων μέτρων διατήρησης ή τη συνεργασία προς το σκοπό αυτό.

   Οι όλο και περισσότερο συχνές μεταφορές αυτές αλιευτικών σκαφών προς σημαίες ευκαιρίας γίνονται αρκετά συχνά με σκοπό να διαφύγουν τα εν λόγω σκάφη από τα εφαρμοζόμενα μέτρα διατήρησης, και κινδυνεύουν, κατά τον τρόπο αυτό, να διακυβεύσουν ουσιαστικά τις προσπάθειες διατήρησης που ασκούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβάσεως του 1982.

2. Η "Δήλωση της Κανκούν", η οποία εγκρίθηκε από τη Διεθνή Διάσκεψη για την υπεύθυνα ασκούμενη αλιεία, η οποία έλαβε χώρα στην πόλη Κανκούν του Μεξικού τον Μάιο του 1992 και το πρόγραμμα "Δράση 21", το οποίο εγκρίθηκε από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη (UNCED), η οποία έλαβε χώρα στο Rio de Janeiro τον Ιούνιο του 1992, ζήτησαν από τα κράτη να λάβουν μέτρα που να είναι συμβατά με το διεθνές δίκαιο, για να παρεμποδίσουν ενέργειες που αποσκοπούν στη διαφυγή από μέτρα διατήρησης που εφαρμόζονται στους ιχθυότοπους της ανοικτής θάλασσας μέσω της απλής αλλαγής της σημαίας.

3. Με βάση τη "Δήλωση της Κανκούν", η FAO (Οργάνωση Τροφίμων και Γεωργίας)

[redacted]

ανέλαβε να επεξεργαστεί έναν Κώδικα Συμπεριφοράς για μία υπεύθυνα ασκούμενη αλιεία. Κατά τις πρώτες συζητήσεις σχετικά με το περιεχόμενο του εν λόγω κώδικα, αναγνωρίστηκε ότι ο κώδικας θα έπρεπε επίσης να συμπεριλάβει μηχανισμούς που προορίζονται να παρεμποδίσουν αποτελεσματικά την πρακτική αυτή, η οποία ονομάζεται "αλλαγή σημαίας" (repavillonnage). Στο πλαίσιο αυτό, αποφασίστηκε τελικά να προωθηθεί ταχέως η θέση σε εφαρμογή μιας διεθνούς συμφωνίας, η οποία να αποσκοπεί, ως πρώτο μέρος του εν λόγω κώδικα, την παρεμπόδιση της εν λόγω πρακτικής.

4. Μετά από μία <u>συνάντηση εμπειρογνωμόνων</u> που διοργάνωσε η FAO τον Φεβρουάριο του 1993, οι συζητήσεις συνεχίστηκαν και τα κείμενα τα οποία προέκυψαν από τις συζητήσεις αυτές εμφανίστηκαν τρεις φορές στην ημερήσια διάταξη των επίσημων συνόδων της FAO.

Το κύριο πρόβλημα που πρέπει να αντιμετωπιστεί, αφορούσε το γεγονός ότι το διεθνές δίκαιο των συνθηκών απαιτεί οι διεθνείς συμφωνίες να μην μπορούν σε καμμία περίπτωση να δημιουργούν υποχρεώσεις έναντι τρίτων. Θεωρήθηκε, κατά συνέπεια, χρήσιμο να καταρτιστεί μία διεθνής συμφωνία που να επιτρέπει στα κράτη που δεν προσχωρούν σε διεθνείς συμβάσεις που καταρτίζονται για τη ρύθμιση της αλιείας στην ανοικτή θάλασσα, να επιβάλλουν στα αλιευτικά σκάφη που έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία τους, την υποχρέωση να μην ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες που ενδεχομένως να διακυβεύσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων διαχείρισης που έχουν ληφθεί σε διεθνές επίπεδο.

Όσον αφορά το πιθανό περιεχόμενο μιας τέτοιας διεθνούς συμφωνίας, οι διαπραγματεύσεις χαρακτηρίστηκαν, ορισμένες φορές, από αντικρουόμενες προσεγγίσεις. Μία προσέγγιση προσπαθούσε να προσδιορίσει την ευθύνη των κρατών σημαίας για να δώσει λύση στις δραστηριότητες των "μη συμβαλλόμενων μερών", τα οποία δεν συνεργάζονται στη διατήρηση των πόρων της ανοικτής θάλασσας, ενώ μια άλλη προτιμούσε να αναγνωρίσει στα κράτη λιμένα έναν εξέχοντα ρόλο παρά να δεχθεί την ενίσχυση της ευθύνης των κρατών σημαίας. Μια άλλη επίσης στηριζόταν στην πολύ αυστηρή ερμηνεία του άρθρου 117 της Συμβάσεως του 1982, η οποία επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να "λάβουν μέτρα, που να εφαρμόζονται στους υπηκόους τους, τα οποία δυνατόν να είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της διατήρησης των πόρων της ανοικτής θάλασσας", για να συστήσει, κατ'αρχάς, την επιβολή, στο πλαίσιο της δικαιοδοσίας των κρατών, ειδικών υποχρεώσεων στους υπηκόους τους, ανεξάρτητα από το κράτος στο οποίο το σκάφος είναι νηολογημένο. Τέλος, μία άλλη προσέγγιση αφορούσε την αναθεώρηση των όρων νηολόγησης και χορήγησης σημαίας για τα αλιευτικά σκάφη, ιδίως με την εφαρμογή ορισμένων διασαφηνίσεων της έννοιας "ουσιαστικός δεσμός" ("genuine link"), ο οποίος, βάσει του άρθρου 91 της Συμβάσεως του 1982, πρέπει να υφίσταται μεταξύ του κράτους σημαίας και του σκάφους, ο οποίος, ωστόσο, παρέμεινε χωρίς

να διασαφηνιστεί.

Το πρώτο σχέδιο συμφωνίας που υποβλήθηκε στη σύνοδο της Επιτροπής Αλιείας, η οποία συνήλθε από 15 ως 19 Μαρτίου 1993, έφερε τον τίτλο "Σχέδιο διεθνούς συμφωνίας για τη χορήγηση σημαίας σε σκάφη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα". Κατά συνέπεια, ήδη με την ευκαιρία αυτή, η επικεντρωμένη προσέγγιση στη δικαιοδοσία των κρατών παραμερίστηκε και εκδηλώθηκαν δισταγμοί αναφορικά με την εισαγωγή στην εν λόγω συμφωνία της ρήτρας "σημαία/ουσιαστικός δεσμός", δεδομένου ότι μία τέτοια ρήτρα μπορούσε να εκληφθεί ότι συνιστά σημαντικό εμπόδιο στην ταχεία και καθολική αποδοχή της υπό εξέταση συμφωνίας.

Στη συνέχεια, κατέστη δυνατόν να επιτευχθεί, στο πλαίσιο της αρμόδιας ομάδας εργασίας του Συμβουλίου, συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών σχετικά με ένα εναλλακτικό κείμενο συμφωνίας το οποίο συνιστούσε κοινή θέση στο θέμα αυτό και υιοθετούσε τους προαναφερθέντες δισταγμούς για να θέσει το βάρος στην ευθύνη του κράτους σημαίας και, κατά συνέπεια, σε ένα καθεστώς χορήγησης άδειας διενέργειας αλιείας στην ανοικτή θάλασσα.

Το εναλλακτικό αυτό κείμενο δεν παρέλειψε να επηρεάσει τη συνέχεια των διαπραγματεύσεων. Πράγματι, κατά τις συζητήσεις του Συμβουλίου της FAO του Ιουνίου 1993 και σύμφωνα με την προσέγγιση που ευνοούσε η Κοινότητα, η ρήτρα σχετικά με τη "σημαία" μπόρεσε να εξαλειφθεί στη συνέχεια, δεδομένου ότι η συζήτηση μετατοπίστηκε προς ένα καθεστώς το οποίο στηρίζεται τόσο στην ιδέα της άδειας διενέργειας αλιείας στην ανοικτή θάλασσα, του οποίου η διαχείριση εξασφαλίζεται από το κράτος σημαίας, δηλαδή σε ένα παραδοσιακό μέσο διαχείρισης της αλιείας, στη διαφάνεια των σχετικών δραστηριοτήτων όσο και σε ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ όλων των ενδιαφερομένων μερών.

Κατέστη δυνατόν να επιτευχθεί ομοφωνία σχετικά με ένα κείμενο προς αυτήν την κατεύθυνση κατά τις ανεπίσημες διαβουλεύσεις που διοργανώθηκαν από την FAO στο περιθώριο της συνόδου της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα είδη που παρουσιάζουν υψηλό βαθμό αποδημητικότητας τον Ιούλιο του 1993 και, στη συνέχεια, κατά τις τελικές διαπραγματεύσεις που έλαβαν χώρα κατά το Συμβούλιο της FAO τον Νοέμβριο 1993. Το τελικό κείμενο με τίτλο "Συμφωνία που αποβλέπει στην προώθηση της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα" ["Agreement to promote compliance with international conservation and management measures by fishing vessels on the high seas"] (η οποία καλείται εφεξής "Συμφωνία") εγκρίθηκε επίσημα από την 27η Διάσκεψη της FAO κατά τη σύνοδο της της 24ης Νοεμβρίου 1993.

5. Η Συμφωνία αυτή θα αποτελέσει ανατόσπαστο μέρος του Κώδικα Συμπεριφοράς για

μία υπεύθυνα ασκούμενη αλιεία, ο οποίος θα καταρτιστεί επίσης από την FAO κατά τη διάρκεια του 1994.

6. Η Συμφωνία προσδιορίζει την ευθύνη των κρατών σημαίας όσον αφορά τα αλιευτικά σκάφη που έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία τους και να αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα. Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει, κατά συνέπεια, να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα εν λόγω αλιευτικά σκάφη δεν ασκούν δραστηριότητες που ενδεχομένως μπορούν να διακυβεύσουν τα διεθνή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης. Επιπλέον, η Συμφωνία προβλέπει τη θέσπιση ενός συστήματος άδειας αλιείας στην ανοικτή θάλασσα και τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να προβαίνουν σε όλους τους αναγκαίους ελέγχους πριν χορηγήσουν μία τέτοια άδεια στα αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία τους, καθώς επίσης και καθόλη τη διάρκεια της περιόδου ισχύος της εν λόγω άδειας. Τέλος, πρέπει επίσης να προβλέψουν κυρώσεις επαρκούς βαρύτητας για να διασφαλίσουν αποτελεσματικά την τήρηση των διατάξεων της Συμφωνίας από τα εν λόγω αλιευτικά σκάφη. Για την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας και της διαφάνειας των σχετικών αλιευτικών δραστηριοτήτων, η Συμφωνία θέτει σε εφαρμογή ένα σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών μέσω της FAO.

7. Την 5η Μαρτίου 1993, η Επιτροπή διαβίβασε στο Συμβούλιο σύσταση (βλ. έγγραφο SEC(93) 283 τελικό) με σκοπό να λάβει την εξουσιοδότηση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 228 της Συνθήκης ΕΚ, για να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο της επεξεργασίας του Κώδικα Συμπεριφοράς για μία υπεύθυνα ασκούμενη αλιεία (του οποίου η παρούσα Συμφωνία αποτελεί ανατόσπαστο μέρος).

Παρόλο ότι η σύσταση αυτή συζητήθηκε πολλές φορές στην αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου, δεν ελήφθη καμμία τελική απόφαση. Εν τω μεταξύ, οι διαπραγματεύσεις της Συμφωνίας συνεχίζονται, σε επίσημο επίπεδο, με βάση τους κανόνες σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στην FAO και, σε ουσιαστικό επίπεδο, με βάση την προαναφερθείσα κοινή θέση.

8. Η Συμφωνία έχει ως κύριο στόχο να διασφαλίσει την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων ανοικτής θάλασσας. Για το σκοπό αυτό, η Συμφωνία αποβλέπει να προσδιορίσει την ευθύνη του κράτους σημαίας όσον αφορά τα αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία του και αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα και, κατά συνέπεια, να ρυθμίσει την άσκηση της αλιείας από τα σκάφη αυτά. Επιπλέον, η Συμφωνία αποβλέπει να ενισχύσει τη διεθνή συνεργασία με σκοπό τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων ανοικτής θάλασσας και τη διαφάνεια με την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την αλιεία στην ανοικτή θάλασσα.

Για το θέμα αυτό, η Κοινότητα διαθέτει αποκλειστική ρυθμιστική αρμοδιότητα, η οποία, σύμφωνα με την διαρκή νομολογία, επεκτείνεται επίσης στην ανοικτή θάλασσα (βλ. αποφάσεις της 14ης Ιουλίου 1976 στις κοινές υποθέσεις 3, 4 και 6/76 "Kramer", Συλ. 1976, σ. 1279· της 25ης Ιουλίου 1991 στην υπόθεση C-258/89 "Επιτροπή/Ισπανία" Συλ. 1991, I-3977, και πλέον πρόσφατα την απόφαση της 24ης Νοεμβρίου 1993 στην υπόθεση C-405/92 "Mondiet" (που δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί) στην οποία το Δικαστήριο αναγνωρίζει στην Κοινότητα για την ανοικτή θάλασσα την αυτή ρυθμιστική αρμοδιότητα όπως εκείνη που αναγνωρίζεται από το διεθνές δίκαιο στο κράτος σημαίας).

Από αυτά προκύπτει ότι η Συμφωνία ασχολείται με θέματα τα οποία υπάγονται στην αποκλειστική κοινοτική αρμοδιότητα στο θέμα της αλιείας, κατά τρόπο ώστε ανήκει αποκλειστικά στην αρμοδιότητα της Κοινότητας να προσχωρήσει στη Συμφωνία.

9. Η απόφαση 15/93 της Διασκέψεως της FAO, με την οποία εγκρίθηκε το τελικό κείμενο κατά τον Νοέμβριο του 1993, καλεί τα μέλη της FAO να προσχωρήσουν στη Συμφωνία το συντομότερο δυνατό. Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η Κοινότητα ενέκρινε τα αποτελέσματα της Διασκέψεως της Cancun καθώς επίσης και της UNCED, και υποστήριξε ενεργά τον μεγάλο αριθμό πρωτοβουλιών που αναπτύχθηκαν, ιδίως στο πλαίσιο περιφερειακών οργανισμών αλιείας, των οποίων είναι μέλος, προκειμένου να αντιμετωπίσει τις δραστηριότητες "μη συμβαλλομένων μερών", η θέση και το κύρος της Κοινότητας θα διακυβεύοντο και θα εξασθενούσαν στους διάφορους διεθνείς οργανισμούς στους οποίους διεξάγονται πολύ σημαντικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά την αλιεία (FAO-Κώδικας Συμπεριφοράς, Ηνωμένα Έθνη - Διάσκεψη σχετικά με τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα είδη που παρουσιάζουν υψηλό βαθμό αποδημητικότητας) εάν η Κοινότητα δεν προσχωρήσει στην Συμφωνία το συντομότερο δυνατό.

10. Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να αποφασίσει την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Συμφωνία που αποβλέπει στην προαγωγή της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα καθώς επίσης και την άμεση κατάθεση του οργάνου προσχώρησης στον Γενικό Διευθυντή της FAO.

ΠΡΟΤΑΣΗ
ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΤΗΣ 1994
σχετικά με την προσχώρηση της ΕΚ στη Συμφωνία για την προαγωγή της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα
(94/.../ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[1],

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συνεργασία είναι ουσιαστική για τη διασφάλιση της διατήρησης και της ορθολογικής, υπεύθυνης και βιώσιμης χρήσης των βιολογικών πόρων της ανοικτής θάλασσας·

ότι η Κοινότητα υπέγραψε τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θαλάσσης, η οποία υποχρεώνει όλα τα μέλη της διεθνούς κοινότητας να συνεργαστούν για τη διατήρηση και τη διαχείριση των βιολογικών πόρων της ανοικτής θάλασσας·

ότι όσον αφορά την θαλάσσια αλιεία, η Κοινότητα είναι αρμόδια να θεσπίζει μέτρα διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων και να συνάπτει στον τομέα αυτό εξωτερικές δεσμεύσεις με τρίτες χώρες ή με διεθνείς οργανισμούς, όπως αναφέρθηκε στη δήλωση αρμοδιότητας που υπέβαλε η Κοινότητα κατά την προσχώρησή της στην Οργάνωση Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών·

ότι πρέπει να αποθαρρυνθούν οι πρακτικές που αφορούν την αίτηση χορήγησης ή αλλαγής σημαίας από αλιευτικά σκάφη με σκοπό την εξαίρεσή τους από την τήρηση των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων·

---

[1] ΕΕ *αριθ.*

[redacted]

ότι κάθε κράτος σημαίας πρέπει εφεξής να αναλάβει τις ευθύνες του για τη διασφάλιση της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη που έχουν εξουσιοδοτηθεί να φέρουν τη σημαία του, με αποτελεσματικά και συντονισμένα μέσα σε διεθνές επίπεδο·

ότι, για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα έλαβε μέρος σε διεθνείς διαπραγματεύσεις οι οποίες είχαν ως αποτέλεσμα την έγκριση, εκ μέρους της Διασκέψεως της Οργάνωσης Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, κατά την 27η σύνοδό της του Νοεμβρίου 1993, της συμφωνίας που αποβλέπει στην προαγωγή της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα·

ότι η συμφωνία αυτή συνιστά ένα χρήσιμο πλαίσιο για την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας με στόχο να εξασφαλιστεί η μή διακύβευση της αποτελεσματικότητας των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης·

ότι η εν λόγω συμφωνία θα αποτελέσει ανατόσταστο μέρος του Διεθνούς Κώδικα Συμπεριφοράς για μία υπεύθυνα ασκούμενη αλιεία, της οποίας αναφορά έγινε στη Δήλωση της Cancun *τον Μάιο του* 1992·

ότι οι κοινοτικοί αλιείς ασκούν δραστηριότητες αλιείας στην ανοικτή θάλασσα και είναι, κατά συνέπεια, προς το συμφέρον της Κοινότητας να προσχωρήσει στην εν λόγω συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

'Αρθρο 1

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα προσχωρεί στη Συμφωνία που αποβλέπει στην προαγωγή της τήρησης των διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από τα αλιευτικά σκάφη στην ανοικτή θάλασσα.

Το κείμενο της Συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

'Αρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει το άτομο που εξουσιοδοτείται να καταθέσει το όργανο προσχώρησης στον Γενικό Διευθυντή της Οργάνωσης Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο X παράγραφος 2 της Συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 1994

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[redacted]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΑ ΔΙΕΘΝΗ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΣΚΑΦΩΝ ΣΤΙΣ ΑΝΟΙΧΤΕΣ ΘΑΛΑΣΣΕΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα συμβαλλόμενα στην παρούσα Συμφωνία Μέρη

Αναγνωρίζοντας ότι όλα τα Κράτη έχουν το δικαίωμα οι υπήκοοί τους να αλιεύουν στις ανοιχτές θάλασσες, κατά τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, όπως προκύπτουν από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της θαλάσσης,

Αναγνωρίζοντας ακόμη ότι, βάσει του διεθνούς δικαίου, όπως προκύπτει από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της θαλάσσης, όλα τα Κράτη έχουν το καθήκον να λαμβάνουν ή να συνεργάζονται με άλλα Κράτη στη λήψη μέτρων για τους υπηκόους τους ενδεχομένως αναγκαίων για τη διατήρηση των ζώντων πόρων των ανοιχτών θαλασσών,

Έχοντας υπόψη το δικαίωμα και το συμφέρον όλων των Κρατών να αναπτύσουν τους αλιευτικούς τομείς τους σύμφωνα με τις εθνικές πολιτικές τους, καθώς και την ανάγκη για την προώθηση της συνεργασίας τους με τις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να βελτιώσουν τις δυνατότητες εκπλήρωσης των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας Συμφωνίας,

Υπενθυμίζοντας ότι η Ατζέντα 21, η οποία υιοθετήθηκε από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη, ζητεί από τα Κράτη την ανάληψη πραγματικής δράσης, σύμφωνης με το διεθνές δίκαιο, για να εμποδίζονται οι υπήκοοι τους να αλλάζουν σημαία στα σκάφη τους με σκοπό την αποφυγή της συμμόρφωσης τους με τους ισχύοντες κανόνες για τη διατήρηση και τη διαχείριση, οι οποίοι ισχύουν για τις αλιευτικές δραστηριότητες στις ανοιχτές θάλασσες,

Υπενθυμίζοντας ακόμη ότι η Διακήρυξη της Cancun, η οποία υιοθετήθηκε από τη Διεθνή Διάσκεψη για την Υπεύθυνη Αλιεία, ζητεί επίσης από τα Κράτη την ανάληψη ανάλογης δράσης,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει της Ατζέντας 21, τα Κράτη δεσμεύονται για τη διατήρηση και τη συγκρατημένη χρησιμοποίηση των ζώντων θαλάσσιων πόρων στις ανοιχτές θάλασσες,

Καλώντας τα Κράτη που δεν συμμετέχουν σε παγκόσμιους, περιφερειακούς ή υποπεριφερειακούς αλιευτικούς οργανισμούς και συμφωνίες να συμμετάσχουν ή ενδεχομένως να έρθουν σε συμφωνία με τέτοιου είδους οργανισμούς ή με συμβαλλόμενα σε τέτοιου οργανισμούς ή συμφωνίες μέρη, με σκοπό να συμμορφωθούν με τα διεθνή μέτρα για τη διατήρηση και τη διαχείριση,

Έχοντας επίγνωση των καθηκόντων κάθε Κράτους να ασκεί αποτελεσματικά τη δικαιοδοσία του και τους ελέγχους του στα σκάφη που φέρουν τη σημαία του, συμπεριλαμβανομένων των αλιευτικών σκαφών, καθώς και των σκαφών μεταφόρτωσης των ιχθύων,

Γνωρίζοντας ότι η πρακτική τοποθέτησης ή αλλαγής σημαίας στα αλιευτικά σκάφη με σκοπό να αποφευχθεί η συμμόρφωσή τους με τα διεθνή μέτρα για τη διατήρηση και τη διαχείριση των ζώντων θαλάσσιων πόρων, καθώς και η μη εκπλήρωση από τα Κράτη, των οποίων τη σημαία φέρουν αλιευτικά σκάφη, των υποχρεώσεών τους όσον αφορά τα σκάφη αυτά, αποτελούν παράγοντες,

οι οποίοι υπονομεύουν σοβαρά την αποτελεσματικότητα αυτών των μέτρων,

Συνειδητοποιώντας ότι ο στόχος της παρούσας συμφωνίας μπορεί να επιτευχθεί με τον καθορισμό των υποχρεώσεων των Κρατών, των οποίων τη σημαία φέρουν αλιευτικά σκάφη, όσον αφορά τα σκάφη αυτά που αλιεύουν σε ανοιχτές θάλασσες, συμπεριλαμβανομένης και της έγκρισης από τα Κράτη αυτά τέτοιου είδους δραστηριοτήτων, καθώς και μέσω της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας και της αυξημένης διαφάνειας με την ανταλλαγή πληροφοριών για την αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες,

Επισημαίνοντας ότι η Συμφωνία αυτή θα αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος του Διεθνούς Κώδικα Συμπεριφοράς για την Υπεύθυνη Αλιεία, για τον οποίο γίνεται λόγος στη Διακήρυξη της Cancun,

Επιθυμώντας τη σύναψη μίας διεθνούς συμφωνίας στο πλαίσιο του Οργανισμού Γεωργίας και Τροφίμων των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος στο εξής θα αποκαλείται FAO, βάσει του άρθρου XIV του Καταστατικού του FAO,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο I

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας :

(α) ως "αλιευτικό σκάφος" εννοείται κάθε σκάφος το οποίο χρησιμοποιείται ή προορίζεται για την εμπορική εκμετάλλευση των ζώντων θαλάσσιων πόρων, συμπεριλαμβανομένου του κύριου σκάφους, καθώς και κάθε άλλου σκάφους, το οποίο σχετίζεται άμεσα με τέτοιου είδους αλιευτικές δραστηριότητες·

(β) ως "διεθνή μέτρα για τη διατήρηση και τη διαχείριση" εννοούνται τα μέτρα τα οποία αφορούν στη διατήρηση ή στη διαχείριση ενός ή περισσότερων ειδών ζώντων θαλάσσιων πόρων και τα οποία θεσπίστηκαν και εφαρμόζονται σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του Διεθνούς Δικαίου, όπως προκύπτει από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της θαλάσσης του 1982. Τέτοιου είδους μέτρα μπορούν να υιοθετούνται είτε από παγκόσμιους, περιφερειακούς ή υποπεριφερειακούς αλιευτικούς οργανισμούς, υποκείμενους στα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μελών τους, είτε από συνθήκες ή άλλες διεθνείς συμφωνίες·

(γ) ως "μήκος" εννοείται

(i) για κάθε αλιευτικό σκάφος που ναυπηγήθηκε μετά τις 18 Ιουλίου 1982, το μήκος ίσο με το 96 % του συνολικού μήκους της ισάλου γραμμής τοποθετημένης σε απόσταση ίσης με το 85 % του πλευρικού ύψους σχεδίασης μετρημένου από το επάνω μέρος της τρόπιδας ή το μήκος από την εμπρόσθια πλευρά της στείρας μέχρι τον άξονα του κορμού του πηδαλίου αν αυτό είναι μεγαλύτερο. Στα σκάφη με κλίση της τρόπιδας, η ίσαλος γραμμή επί της οποίας υπολογίζεται το μήκος αυτό θεωρείται ως παράλληλος της ισάλου γραμμής του ναυπηγικού σχεδίου.

(ii) για κάθε αλιευτικό σκάφος που ναυπηγήθηκε πριν τις 18 Ιουλίου 1982, το μήκος που καταγράφηκε στα εθνικά ή λοιπά νηολόγια·

(δ) ως "νηολόγιο αλιευτικών σκαφών" εννοείται το νηολόγιο στο οποίο έχουν καταγραφεί συναφείς λεπτομέρειες του αλιευτικού σκάφους. Αυτό μπορεί να είναι ένα ξεχωριστό νηολόγιο για αλιευτικά σκάφη ή να αποτελεί μέρος ενός γενικού νηολογίου·

(ε) ως "οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης" εννοείται ένας οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο τα Κράτη μέλη του έχουν παραχωρήσει αρμοδιότητες για θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας να λαμβάνονται αποφάσεις δεσμευτικές για τα Κράτη μέλη σχετικά με τα θέματα αυτά·

(στ) ως "σκάφη εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία του" και "σκάφη εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία ενός Κράτους", εννοούνται τα σκάφη τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί να φέρουν τη σημαία ενός Κράτους μέλους ενός οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.

Άρθρο II

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Βάσει των παρακάτω παραγράφων του παρόντος Αρθρου, η παρούσα Συμφωνία ισχύει για όλα τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία χρησιμοποιούνται ή προορίζονται για αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες.

2. Τα συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να εξαιρέσουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία έχουν μήκος μικρότερο από 24 μέτρα και τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία τους - εκτός εάν κρίνουν ότι τέτοιου είδους εξαιρέσεις θα υπονομεύσουν τους στόχους της παρούσας Συμφωνίας - υπό τον όρο ότι τέτοιου είδους εξαιρέσεις :

(α) δεν θα αφορούν τα αλιευτικά σκάφη τα οποία αλιεύουν σε περιοχές αναφερόμενες στην παράγραφο 3 κατωτέρω και τα οποία δεν είναι εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία ενός παράκτιου Κράτους αυτών των αλιευτικών περιοχών· και

(β) δεν θα αφορούν τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει ένα συμβαλλόμενο Μέρος, βάσει της παραγράφου 1 του άρθρου III ή της παράγράφου 7 του άρθρου VI της παρούσας Συμφωνίας.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 ανωτέρω, σε κάθε αλιευτική περιοχή, στην οποία τα συνορεύοντα παράκτια Κράτη δεν έχουν ακόμη καθορίσει αποκλειστικές οικονομικές ζώνες ή ανάλογες ζώνες εθνικής δικαιοδοσίας όσον αφορά την αλιεία, αυτά τα παράκτια Κράτη, εφόσον είναι συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία, μπορούν να συμφωνήσουν, είτε άμεσα είτε μέσω των κατάλληλων περιφερειακών αλιευτικών οργανισμών, για τη θέσπιση ενός ελάχιστου μήκους των αλιευτικών σκαφών για τα οποία η παρούσα Συμφωνία δεν θα ισχύει και τα οποία θα φέρουν τη σημαία ενός τέτοιου είδους παράκτιου Κράτους και θα αλιεύουν αποκλειστικά σ΄αυτές τις αλιευτικές περιοχές.

Άρθρο III

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΤΗΣ ΣΗΜΑΙΑΣ

1. (α) Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει τα μέτρα που ενδεχομένως απαιτούνται για να διασφαλίζεται ότι τα αλιευτικά σκάφη που είναι εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία του δεν ενέχονται σε

δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση.

(β) Σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο Μέρος έχει - σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου II - εξαιρέσει τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία έχουν μήκος μικρότερο από 24 μέτρα και είναι εξουσιοδοτημένα να φέρουν τη σημαία του, από την εφαρμογή των λοιπών διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη αυτά λαμβάνουν εντούτοις πραγματικά μέτρα έναντι οποιουδήποτε τέτοιου είδους αλιευτικού σκάφους, το οποίο υπονομεύει την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι τέτοια ώστε να διασφαλίζουν ότι το αλιευτικό σκάφος θα σταματήσει τις δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση.

2. Ειδικότερα, κανένα συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα εξουσιοδοτεί αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία του να χρησιμοποιούνται για αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες, εκτός εάν τα σκάφη αυτά έχουν εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό από την/τις αρμόδια/ες αρχή/ές του συμβαλλόμενου μέρους. Τα αλιευτικά σκάφη που έχουν αυτή την εξουσιοδότηση θα αλιεύουν σύμφωνα με τους όρους της εξουσιοδότησης.

3. Κανένα συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα εξουσιοδοτεί αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία του να χρησιμοποιούνται για αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες, εκτός εάν διασφαλίζει ότι είναι σε θέση - λαμβάνοντας υπόψη τις σχέσεις που υφίστανται μεταξύ αυτού και των εν λόγω αλιευτικών σκαφών - να εκπληρώσει πραγματικά τις υποχρέωσεις του όσον αφορά αυτά τα αλιευτικά σκάφη, βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

4. Σε περίπτωση που ένα αλιευτικό σκάφος, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο από ένα συμβαλλόμενο Μέρος να αλιεύει σε ανοιχτές θάλασσες, σταματήσει να έχει το δικαίωμα να φέρει τη σημαία του Μέρους αυτού, θα πρέπει να θεωρείται άκυρη και η εξουσιοδότησή του να αλιεύει σε ανοιχτές θάλασσες.

5. (α) Κανένα συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα εξουσιοδοτεί αλιευτικά σκάφη, τα οποία προηγουμένως ήταν εγγεγραμμένα στα νηολόγια ενός άλλου Μέρους και υπονόμευσαν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση, να χρησιμοποιούνται για την αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες, εκτός εάν επιβεβαιώσει ότι :

(i) η ενδεχόμενη περίοδος προσωρινής αφαίρεσης από ένα άλλο Μέρος της εξουσιοδότησης τα σκάφη αυτά να αλιεύουν σε ανοιχτές θάλασσες έχει λήξει· και

(ii) δεν έχει ανακληθεί οριστικά από ένα άλλο Μέρος η εξουσιοδότηση τα σκάφη αυτά να αλιεύουν σε ανοιχτές θάλασσες κατά τα τελευταία τρία χρόνια.

(β) Οι διατάξεις της υποπαραγράφου (α) ανωτέρω ισχύουν και για τα αλιευτικά σκάφη που προηγουμένως ήταν εγγεγραμμένα στα νηολόγια ενός Κράτους, το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Συμφωνία, υπό τον όρο ότι το ενδιαφερόμενο Μέρος διαθέτει επαρκείς πληροφορίες για τις συνθήκες υπό τις οποίες η εξουσιοδότηση για την αλιεία αφαιρέθηκε προσωρινά ή ανακλήθηκε οριστικά.

γ) Οι διατάξεις των υποπαραγράφων (α) και (β) δεν ισχύουν σε περίπτωση που ο ιδιοκτήτης του αλιευτικού σκάφους έχει κατά συνέπεια αλλάξει και ο νέος ιδιοκτήτης παράσχει επαρκείς

αποδείξεις ότι ο προηγούμενος ιδιοκτήτης ή επιχειρηματίας δεν διαθέτει πλέον συμφέροντα νομικού ή οικονομικού χαρακτήρα ή τον έλεγχο του εν λόγω αλιευτικού σκάφους.

(δ) Παρά τις διατάξεις των υποπαραγράφων (α) και (β) ανωτέρω, ένα συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εξουσιοδοτήσει ένα αλιευτικό σκάφος, για το οποίο σε διαφορετική περίπτωση οι υποπαράγραφοι αυτοί θα ίσχυαν, να αλιεύει σε ανοιχτές θάλασσες, εάν το ενδιαφερόμενο Μέρος, αφού προηγουμένως έχει λάβει υπόψη του όλα τα ενδεχόμενα, συμπεριλαμβανομένων και των περιστάσεων υπό τις οποίες ένα άλλο συμβαλλόμενο Μέρος έχει ανακαλέσει οριστικά την εξουσιοδότηση αλιείας για το σκάφος αυτό, διαπιστώσει ότι η χορήγηση της εξουσιοδότησης για την αλιεία σε ανοιχτές θάλασσες στο σκάφος αυτό δεν θα υπονομεύσει τους στόχους της παρούσας Συμφωνίας.

6. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία του και είναι εγγεγραμμένα στα νηολόγια που τηρούνται βάσει του άρθρου IV, έχουν σηματοδοτηθεί κατά τρόπο ώστε να μπορούν να εντοπίζονται αμέσως, σύμφωνα με τα γενικώς αποδεκτά πρότυπα, όπως τα πρότυπα χαρακτηριστικά για τη σηματοδότηση και τον εντοπισμό των αλιευτικών σκαφών του FAO.

7. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία του, του παρέχουν τις πληροφορίες που απαιτούνται ώστε το Μέρος αυτό να είναι σε θέση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων ιδιαίτερα των πληροφοριών που αφορούν την περιοχή των αλιευτικών δραστηριοτήτων τους, καθώς και τα αλιεύματα και τις εκφορτώσεις τους.

8. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει εκτελεστικά μέτρα για τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία του και τα οποία ενεργούν κατά παράβαση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως μέτρων για την ποινικοποίηση της παράβασης αυτών των διατάξεων, στο πλαίσιο της εθνικής νομοθεσίας του. Οι κυρώσεις που θα επιβάλλονται για τις παραβάσις αυτές θα πρέπει να είναι επαρκώς αυστηρές, προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της παρούσας Συμφωνίας και να στερούνται οι παραβάτες από τα υπερβάλλοντα κέρδη τα προερχόμενα από τις παράνομες δραστηριότητές τους. Οι κυρώσεις αυτές θα πρέπει να περιλαμβάνουν, για τις περιπτώσεις σοβαρών παραβάσεων, την άρνηση χορήγησης, την προσωρινή αφαίρεση ή την οριστική ανάκληση της εξουσιοδότησης να αλιεύουν σε ανοιχτές θάλασσες.

Άρθρο IV

ΝΗΟΛΟΓΙΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος, για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, πρέπει να τηρεί ένα νηολόγιο των αλιευτικών σκαφών, τα οποία έχουν το δικαίωμα να φέρουν τη σημαία του και είναι εξουσιοδοτημένα να αλιεύουν σε ανοιχτές θάλασσες, καθώς και να λαμβάνουν ενδεχομένως μέτρα για να διασφαλίζεται ότι όλα τα εν λόγω αλιευτικά σκάφη είναι εγγεγραμμένα στο νηολόγιο αυτό.

Άρθρο V

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. Τα συμβαλλόμενα Μέρη πρέπει να συνεργάζονται κατά τον καταλληλότερο τρόπο για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και κυρίως να ανταλλάσουν πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων και αποδεικτικών στοιχείων, σχετικά με τις δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών, προκειμένου να διευκολύνουν τα Κράτη, τη σημαία των οποίων φέρουν τα αλιευτικά σκάφη, να εντοπίζουν αυτά, σε περίπτωση που έχει αναφερθεί ότι ενέχονται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν τα διεθνή μέτρα για τη διατήρηση και τη διαχείριση, και προκειμένου να εκπληρώσουν τα Κράτη αυτά τις υποχρεώσεις τους, βάσει του άρθρου III.

2. Σε περίπτωση που ένα αλιευτικό σκάφος βρίσκεται εκουσίως σε λιμένα ενός συμβαλλόμενου Μέρους, διαφορετικού απ'αυτό τη σημαία του οποίου φέρει, και υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι το σκάφος αυτό χρησιμοποιήθηκε για δραστηριότητες οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση αυτό το Μέρος, θα πρέπει να ειδοποιήσει αμέσως το Κράτος τη σημαία του οποίου φέρει το εν λόγω σκάφος. Τα συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες για την λήψη από τα Κράτη που διαθέτουν λιμένες τέτοιου είδους μέτρων επιθεώρησης τα οποία κρίνονται απαραίτητα προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσο το εν λόγω αλιευτικό σκάφος έχει πράγματι χρησιμοποιηθεί κατά παράβαση της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, να συνάπτουν συμφωνίες συνεργασίας ή να πραγματοποιούν διευθετήσεις αμοιβαίας αρωγής σε παγκόσμια, περιφερειακή, υποπεριφερειακή ή διμερή βάση για την προώθηση της επίτευξης των στόχων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο VI

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να διαθέτει απρόσκοπτα τις ακόλουθες πληροφορίες στο FAO σχετικά με κάθε αλιευτικό σκάφος που είναι εγγεγραμμένο στο νηολόγιο, το οποίο απαιτείται να τηρεί, βάσει του άρθρου IV

   (α) το όνομα του αλιευτικού σκάφους, τον αριθμό νηολογίου, τα προηγούμενα ονόματα (εάν είναι γνωστά) και το λιμένα στο νηολόγιο του οποίου είναι εγγεγραμμένο·

   (β) τις προηγούμενες σημαίες που έφερε (εάν υπάρχουν)·

   (γ) το Διεθνή Αριθμό Κλήσης μέσω Ασυρμάτου (εάν υπάρχει)·

   (δ) το όνομα και τη διεύθυνση του ιδιοκτήτη ή των ιδιοκτητών·

   (ε) το πότε και πού ναυπηγήθηκε·

   (στ) τον τύπο του σκάφους·

   (ζ) το μήκος·

2. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να διαθέτει, στα πλαίσια του δυνατού, τις ακόλουθες συμπληρωματικές πληροφορίες στο FAO σχετικά με κάθε αλιευτικό σκάφος το οποίο είναι εγγεγραμμένο στο νηολόγιο που απαιτείται βάσει του Αρθρου IV :

(α) το όνομα και τη διεύθυνση του επιχειρηματία (διαχειριστή) ή των επιχειρηματιών (διαχειριστών) (εάν υπάρχουν)·

(β) τον τύπο της αλιευτικής μεθόδου ή μεθόδων·

(γ) το βάθος σχεδίασης

(δ) το μέγιστο πλάτος

(ε) το μικτό καταγραμμένο τονάζ

(στ) την ισχύ της βασικής μηχανής ή μηχανών.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να κοινοποιεί δεόντως στο FAO οποιαδήποτε τροποποίηση των πληροφοριών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Αρθρου.

4. Ο FAO θα πρέπει να κοινοποιεί περιοδικώς τις πληροφορίες που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 του παρόντος Αρθρου σε όλα τα συμβαλλόμενα Μέρη και, μετά από σχετική αίτηση, μεμονωμένα σε κάθε Μέρος. Ο FAO θα πρέπει επίσης, υποκείμενος σε ενδεχόμενους περιορισμούς που επιβάλλει το ενδιαφερόμενο Μέρος όσον αφορά τη διάδοση των πληροφοριών, να διαθέτει αυτές τις πληροφορίες, μετά από σχετική αίτηση, μεμονωμένα σε οποιαδήποτε παγκόσμιο, περιφερειακό ή υποπεριφερειακό αλιευτικό οργανισμό.

5. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει ακόμη να ανακοινώνει δεόντως στο FAO :

(α) τις ενδεχόμενες πρόσθετες εγγραφές στο νηολόγιο·

(β) τις ενδεχόμενες διαγραφές από το νηολόγιο εξαιτίας

(i) εθελοντικής παραίτησης ή μη ανανέωσης της αλιευτικής εξουσιοδότησης, από τον ιδιοκτήτη ή τον επιχειρηματία του αλιευτικού σκάφους·

(ii) ανάκλησης της αλιευτικής εξουσιοδότησης από το εν λόγω αλιευτικό σκάφος, βάσει της παραγράφου 8 του Αρθρου III·

(iii) του γεγονότος ότι το εν λόγω αλιευτικό σκάφος δεν έχει πλέον το δικαίωμα να φέρει τη σημαία του κράτους αυτού·

(iv) της διάλυσης, παροπλισμού ή απώλειας του εν λόγω αλιευτικού σκάφους· ή

(v) οποιουδήποτε άλλου λόγου.

6. Σε περίπτωση που κοινοποιούνται στο FAO πληροφορίες βάσει της παραγράφου 5 (β) ανωτέρω, το ενδιαφερόμενο Μέρος θα πρέπει να προσδιορίζει ποιός από τους αναφερόμενους στην παράγραφο αυτή λόγους ισχύει.

7. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να ανακοινώνει στο FAO·

(α) οποιαδήποτε εξαίρεση παραχωρεί, βάσει της παραγράφου 2 του Αρθρου II, τον αριθμό και τον τύπο του σχετικού αλιευτικού σκάφους, καθώς και τη γεωγραφική περιοχή στην οποία αλιεύει· και

(β) οποιαδήποτε συμφωνία συνάπτει, βάσει της παραγράφου 3 του Αρθρου II.

8. (α) Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να κοινοποιεί δεόντως στο FAO όλες τις σχετικές πληροφορίες για τις δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών που φέρουν τη σημαία του και υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση, συμπεριλαμβανομένων της ταυτότητας του ενεχόμενου σκάφους ή σκαφών, καθώς και των μέτρων που επέβαλε το Μέρος αυτό για την αντιμετώπιση των εν λόγω δραστηριοτήτων. Οι αναφορές για τα μέτρα που επέβαλε το εν λόγω Μέρος μπορούν να υπόκεινται σε περιορισμούς που ενδεχομένως απαιτούνται, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένου ιδιαίτερα του εμπιστευτικού χαρακτήρα μέτρων τα οποία δεν έχουν ακόμη οριστικοποιηθεί.

(β) Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος, σε περίπτωση που έχει βάσιμες υποψίες ότι ένα αλιευτικό σκάφος, το οποίο δεν φέρει τη σημαία του, ενέχεται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση, θα πρέπει να επισύρει σχετικά την προσοχή του Κράτους, τη σημαία του οποίου φέρει το εν λόγω σκάφος, και ενδεχομένως, εάν κρίνεται σκόπιμο, και του FAO. Θα πρέπει ακόμη να διαθέτει στο Κράτος της σημαίας πλήρη αποδεικτικά στοιχεία και ενδεχομένως στο FAO μία περίληψη αυτών των στοιχείων. Ο FAO δεν θα πρέπει να κοινοποιήσει τις πληροφορίες αυτές, μέχρις ότου το Κράτος της σημαίας έχει την ευκαιρία να απαντήσει στις κατηγορίες και τα υποβληθέντα αποδεικτικά στοιχεία ή ενδεχομένως να κάνει ένσταση.

9. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να κοινοποιεί στο FAO τις περιπτώσεις που, σύμφωνα με την παράγραφο 5 (δ) του Αρθρου III, παραχώρησε μία εξουσιοδότηση, παρά τις διατάξεις της παραγράφου 5 (α) ή 5 (β) του άρθρου III. Η σχετική κοινοποίηση θα πρέπει να περιλαμβάνει συναφή στοιχεία για τον εντοπισμό του αλιευτικού σκάφους, του ιδιοκτήτη ή του επιχειρηματία, καθώς και, εάν κρίνεται σκόπιμο, κάθε άλλη πληροφορία σχετική με την απόφαση του συμβαλλόμενου Μέρους.

10. Ο FAO θα πρέπει να κοινοποιεί δεόντως τις πληροφορίες που προβλέπονται στις παραγράφους 5, 6, 7, 8 και 9 του παρόντος άρθρου σε όλα τα Μέρη και, μετά από σχετική αίτηση, μεμονωμένα σε κάθε Μέρος. Ο FAO επίσης θα πρέπει, υποκείμενος σε ενδεχόμενους περιορισμούς που επιβάλλει το ενδιαφερόμενο Μέρος όσον αφορά τη διάδοση των πληροφοριών, να διαθέτει αυτές τις πληροφορίες, μετά από σχετική αίτηση, μεμονωμένα σε κάθε παγκόσμιο, περιφερειακό ή υποπεριφερειακό αλιευτικό οργανισμό.

11. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να ανταλλάσουν πληροφορίες σχετικά με την τήρηση της παρούσας Συμφωνίας, μέσω του FAO και άλλων κατάλληλων παγκόσμιων, περιφερειακών και υποπεριφερειακών αλιευτικών οργανισμών.

Άρθρο VII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ

Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να συνεργάζονται σε παγκόσμιο, περιφερειακό, υποπεριφερειακό ή διμερές επίπεδο και, εάν κρίνεται σκόπιμο, με την υποστήριξη του FAO και των λοιπών διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών, προκειμένου να παρέχουν βοήθεια, συμπεριλαμβανομένης και της τεχνικής βοήθειας, στα Μέρη που είναι αναπτυσσόμενες χώρες με σκοπό την ενίσχυσή τους ώστε να είναι σε θέση να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο VIII

ΜΗ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

1. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να προτρέπουν τα Κράτη που δεν είναι μέρη της παρούσας Συμφωνίας να αποδεχτούν τη Συμφωνία και να τα ενθαρρύνουν να θεσπίσουν νόμους και κανονισμούς σύμφωνους με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να συνεργάζονται κατά τρόπο σύμφωνο με την παρούσα Συμφωνία και το διεθνές δίκαιο, προκειμένου τα αλιευτικά σκάφη, τα οποία φέρουν τη σημαία μίας χώρας που δεν είναι συμβαλλόμενο Μέρος της Συμφωνίας, να μην εμπλέκονται σε δραστηριότητες, οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση.

3. Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να ανταλλάσουν μεταξύ τους πληροφορίες, είτε απευθείας είτε μέσω του FAO, σχετικές με τις δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών, τα οποία φέρουν τη σημαία ενός μη συμβαλλόμενου Μέρους και υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των διεθνών μέτρων για τη διατήρηση και τη διαχείριση.

Άρθρο IX

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιδιώκει την πραγματοποίηση διαβουλεύσεων με κάθε άλλο Μέρος ή Μέρη με το οποίο έχει διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, με στόχο την εξεύρεση μίας αμοιβαία αποδεκτής λύσης το συντομότερο δυνατόν.

2. Σε περίπτωση που οι διαφορές αυτές δεν διευθετούνται μέσω των εν λόγω διαβουλεύσεων και εντός ενός εύλογου χρονικού διαστήματος, τα ενδιαφερόμενα Μέρη θα πρέπει να έρθουν σε συνεννόηση μεταξύ τους το συντομότερο δυνατόν, με στόχο τη διευθέτηση των διαφορών τους μέσω διαπραγματεύσεων, έρευνας, διαμεσολάβησης, συμβιβασμού, διαιτησίας, δικαστικής απόφασης ή άλλων ειρηνικών τρόπων της επιλογής τους.

3. Κάθε διαφορά αυτού του είδους, η οποία δεν διευθετείται κατ'αυτό τον τρόπο, θα πρέπει, με τη συμφωνία όλων των εμπλεκόμενων σ'αυτή Μερών, να παραπέμπεται για διευθέτηση στο Διεθνές Δικαστήριο, στο Διεθνές Δικαστήριο για το Δίκαιο της θαλάσσης μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης των Ηνωμένων Εθνών του 1982 για το Δίκαιο της θαλάσσης ή σε διαιτησία. Σε περίπτωση ασυμφωνίας για την παραπομπή της διαφοράς στο Διεθνές Δικαστήριο, το Διεθνές Δικαστήριο για το Δίκαιο της θαλάσσης ή σε διαιτησία, τα συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να συνεχίσουν τις διαβουλεύσεις και τη

συνεργασία με σκοπό να καταλήξουν στην επίλυση της διαφοράς, σύμφωνα με τους κανόνες του διεθνούς δικαίου σχετικά με τη διατήρηση των ζώντων θαλάσσιων πόρων.

Άρθρο X

ΑΠΟΔΟΧΗ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα πρέπει να είναι επιδεκτική αποδοχής απ'όλα τα Μέλη ή τα συνδεδεμένα Μέλη του FAO, καθώς και απ'όλα τα μη Μέλη, τα οποία εντούτοις είναι Μέλη των Ηνωμένων Εθνών, των επιμέρους ειδικευμένων οργανισμων των Ηνωμένων Εθνών ή της Διεθνούς Υπηρεσίας Ατομικής Ενέργειας.

2. Η αποδοχή της παρούσας Συμφωνίας θα πρέπει να πραγματοποιείται με την κατάθεση ενός επίσημου εγγράφου αποδοχής στο Γενικό Γραμματέα του FAO, ο οποίος στο εξής θα αναφέρεται ως Γενικός Γραμματέας.

3. Ο Γενικός Γραμματέας θα πρέπει να ενημερώνει όλα τα συμβαλλόμενα Μέρη, τα Μέλη και τα συνδεδεμένα Μέλη του FAO και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με όλα τα επίσημα έγγραφα αποδοχής που παρέλαβε.

4. Σε περίπτωση που ένας οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης καθίσταται συμβαλλόμενο Μέρος της παρούσας Συμφωνίας, αυτός ο οργανισμός θα πρέπει, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου II. 7 του Καταστατικού του FAO, όπως είναι σκόπιμο, να κοινοποιεί τις τυχόν τροποποιήσεις ή τις διευκρινίσεις στη δήλωση αρμοδιοτήτων που υποβάλει, βάσει του άρθρου II.5 του Καταστατικού του FAO, εφόσον απαιτείται ενόψει της αποδοχής της παρούσας Συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Συμφωνία μπορεί, οποτεδήποτε, να ζητεί από έναν οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος είναι συμβαλλόμενο Μέρος στη Συμφωνία, να του παράσχει πληροφορίες, σχετικά με το ποιό Μέρος, ανάμεσα στο οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και τα Μέλη του είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή κάποιου ιδιαίτερου τμήματος της παρούσας Συμφωνίας. Ο οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης θα πρέπει να παράσχει τις πληροφορίες αυτές, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

Άρθρο XI

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής από το Γενικό Γραμματέα του εικοστού πέμπτου εγγράφου αποδοχής.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Αρθρου, τα επίσημα έγγραφα αποδοχής που θα υποβάλουν οι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν θα πρέπει να θεωρηθούν ως συμπληρωματικά αυτών που υπέβαλαν τα κράτη Μέλη αυτών των οργανισμών.

Άρθρο XII

ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ

Η αποδοχή της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να αποτελέσει το αντικείμενο επιφυλάξεων, οι οποίες θα ισχύουν από τη στιγμή που όλα τα συμβαλλόμενα στην παρούσα Συμφωνία Μέρη τις αποδεχθούν ομόφωνα. Ο Γενικός Γραμματέας θα πρέπει να κοινοποιεί εμέσως και σε όλα τα Μέρη τις τυχόν επιφυλάξεις. Σε περίπτωση που κάποια Μέρη δεν έχουν απαντήσει σχετικά εντός τριμήνου από την ημερομηνία κοινοποίησης των επιφυλάξεων, θα θεωρούνται ότι τις αποδέχονται. Σε περίπτωση απόρριψης των επιφυλάξεων, το Κράτος ή ο οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που διατύπωσαν αυτές τις επιφυλάξεις δεν θα καθίστανται συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο XIII

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Οι τυχόν προτάσεις για τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες υποβάλλονται από ένα συμβαλλόμενο Μέρος, θα πρέπει να κοινοποιούνται στο Γενικό Γραμματέα.

2. Κάθε προτεινόμενη τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας, η οποία υποβάλλεται από ένα συμβαλλόμενο Μέρος στο Γενικό Γραμματέα, θα πρέπει να τίθεται σε μία τακτική ή έκτακτη σύνοδο της Διάσκεψης προς έγκριση και, σε περίπτωση που η τροποποίηση περιλαμβάνει σημαντικές τεχνικές αλλαγές ή επιβάλλει πρόσθετες υποχρεώσεις στα συμβαλλόμενα Μέρη, θα πρέπει να εξετάζεται από μία συμβουλευτική επιτροπή εμπειρογνωμόνων συγκαλούμενη από το FAO πριν τη σύνοδο της Διάσκεψης.

3. Η κοινοποίηση των τυχόν προτεινόμενων τροποποιήσεων της παρούσας Συμφωνίας θα πρέπει να υποβάλλεται στα Μέρη από το Γενικό Γραμματέα νωρίτερα ή ταυτόχρονα με την ατζέντα της σύγκλησης της Διάσκεψης, στην οποία πρόκειται να εξεταστεί το εν λόγω θέμα.

4. Οι τυχόν προτεινόμενες τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας απαιτούν την έγκριση της Διάσκεψης και αρχίζουν να ισχύουν τριάντα ημέρες μετά την αποδοχή τους από τα δύο τρίτα των Μερών. Εντούτοις, οι τροποποιήσεις βάσει των οποίων επιβάλλονται στα μέρη νέες υποχρεώσεις αρχίζουν να ισχύουν ως προς κάθε Μέρος, μετά την αποδοχή τους από αυτό και μετά την τριακοστή ημέρα από την αποδοχή αυτή. Κάθε τροποποίηση πρέπει να θεωρείται ότι επιβάλλει νέες υποχρεώσεις για τα συμβαλλόμενα Μέρη εκτός εάν η Διάσκεψη, κατά τη διαδικασία έγκρισης της εν λόγω τροποποίησης, αποφασίσει διαφορετικά με συμβιβασμό.

5. Τα επίσημα έγγραφα αποδοχής των τροποποιήσεων που επιβάλουν νέες υποχρεώσεις θα πρέπει να κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος οφείλει να ενημερώνει όλα τα Μέρη σχετικά με την παραλαβή των εγγράφων αποδοχής και την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων.

6. Για τους σκοπούς του παρόντος Αρθρου, το επίσημο έγγραφο που κατατίθενται από έναν οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν θα πρέπει να θεωρείται ως συμπληρωματικό αυτών που κατέθεσαν τα κράτη Μέλη του οργανισμού αυτού.

[redacted]

Άρθρο XIV

ΑΠΟΧΩΡΗΣΗ

Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα αποχώρησης από την παρούσα Συμφωνία οποσδήποτε μετά την παρέλευση δύο ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας όσον αφορά το εν λόγω μέρος, καταθέτοντας γραπτή κοινοποίηση της αποχώρησής του στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος οφείλει να ενημερώσει αμέσως όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και τα Μέλη και τα συνδεδεμένα Μέλη του FAO σχετικά με την εν λόγω αποχώρηση. Η αποχώρηση αρχίζει να ισχύει στο τέλος του ημερολογιακού έτους που έπεται αυτού κατά το οποίο ο Γενικός Γραμματέας παρέλαβε την κοινοποίηση της αποχώρησης.

Άρθρο XV

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΚΑ

Ο Γενικός Γραμματέας οφείλει να είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας. Ο θεματοφύλακας οφείλει :

(α) να αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας Συμφωνίας σε κάθε Μέλος και συνδεδεμένο Μέλος του FAO, καθώς και στα μη Κράτη Μέλη τα οποία ενδεχομένως μπορεί να καταστούν Μέρη της παρούσας Συμφωνίας·

(β) να φροντίσει για την καταγραφή της παρούσας Συμφωνίας, από την έναρξη ισχύος της, σε συνεργασία με τη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών και σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

(γ) να ενημερώσει κάθε Μέλος και συνδεδεμένο Μέλος του FAO, καθώς και κάθε μη Κράτος Μέλος, το οποίο ενδεχομένως μπορεί να καταστεί Μέρος της παρούσας Συμφωνίας σχετικά με :

(i) τα επίσημα έγγραφα αποδοχής που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο X·

(ii) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο XI·

(iii) τις προτεινόμενες τροποποιήσεις, καθώς και την έναρξη ισχύος τους, της παρούσας Συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο XIII·

(iv) τις αποχωρήσεις από την παρούσα Συμφωνία, σύμφωνα με το άρθρο XIV.

Άρθρο XVI

ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

Τα κείμενα στην αραβική, κινέζικη, αγγλική, γαλλική και ισπανική της παρούσας Συμφωνίας είναι εξίσου αυθεντικά.

ISSN 0254-1483

COM(94) 331 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11 03**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-94-346-GR-C

ISBN 92-77-71876-5

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg